

*М.М.Исхаков,
профессор ТГУВ*

К ВОПРОСУ ОБ УСЛОВНО-ИРРЕАЛЬНЫХ ФОРМАХ ГЛАГОЛА В СОГДИЙСКОМ (ПРЕКАТИВ)

Аннотация: Вопрос о выделении согдийского прекатива в отдельный класс, остававшийся долгое время спорным, стал особо актуальным после появления в арсенале согдологии таких письменных памятников, как собрание документов архива правителей Панча, одного из владычеств Согдийского конфедеративного полуавтономного ихшидства в составе Тюркского каганата раннего средневековья.

Хотя над проблемой работали такие крупные ученые иранисты-согдологи, как В.Б.Хеннинг, И.Гершевич, В.А.Лившиц и другие, трудно было прийти к общему мнению о модальных особенностях прекатива, наряду с близкими по значению с ним субъюнктивными, инъюнктивными формами глагола. Данный вопрос в своё время был затронут и нами в монографии “Глагол в согдийском языке”, опубликованном в 1977 году¹. В дистрибутивном порядке даны были некоторые факты о претерите в ОИЯ СИЯ, в рамках модальных форм глагола. В созданных в последние годы публикациях вопрос о претерите специально не рассматривался.

Настоящая статья является попыткой установить многочисленные модальные оттенки формы прекатива в согдийских письменных памятниках, язык которых считается вымершим уже к началу II тысячелетия н.э. Надеемся, что приведенные факты по предмету и их анализ, прольёт свет на характерные особенности развития иранских языков на пути типологической трансформации от флективизма к аналитизму.

Ключевые слова: наклонения, условно-ирреальное, субъюнктив, инъюнктив, предположительные, допускаемость действия в прошлом, основа настоящего времени, прекатив, Готьо, Бенвенист, Хеннинг, Гершевич, Лившиц.

*М. Iskhakov,
professor of TSUOS*

TO THE QUESTION ABOUT CONDITIONALLY IRREAL FORMS OF THE VERB IN SOGDIAN LANGUAGE (PRECATIVE)

Abstract: The issue of singling out the Sogdian precative as a separate class, which remained controversial for a long time, became especially relevant after the appearance in the arsenal of Sogdology of such written monuments as a collection

¹ Исхаков М.М. Глагол в согдийском языке. Ташкент: Фан, 1977. - С.161-170.

of documents from the archive of the rulers of Panch, one of the dominions of the Sogdian confederative semi-autonomous Ikhshid within the Turkic Khaganate of the early Middle Ages.

Although such prominent sogdologs as W.B. Henning, I. Gershevich, V.A. Livshits and others worked on the problem, it was difficult to come to a common opinion about the modal features of the precative, along with the subjunctive, injunctive ones that are similar in meaning in verb forms.

This issue was once raised by us in the monograph “Verb in the Sogdian”, published in 1977. In distributive order, some facts were given about the preterite in OIA SIA (Основы иранского языкознания. Среднеиранские языки. Москва: -1981), within the modal forms of the verb. In the recent publications, the question of the preterite has not been specifically discussed.

This article is an attempt to establish numerous modal shades of the precative form in the Sogdian written monuments, the language of which is considered extinct by the beginning of the second millennium AD. We hope that the above facts on the subject and their analysis will shed light on the characteristic features of the development of Iranian languages on the way of typological transformation inflections to analytics.

Key words: mood, conditional-irrealis, subjunctive, injunctive, suppositionalis, assumed past action, present stem, prekative, Gauthiot, BenvèBniste, Henning, Gershevich, Livshits.

Введение

В целом, глагольная система согдийского языка отражает переходный этап от древнего флективного состояния к аналитическому типу грамматических отношений, как результат редукции именной и глагольной флексий. Этот процесс привел к перестройке системы глагольных форм с выдвиганием на первый план для форм прошедших времен конструкций от древнего причастия на -ta. Что касается форм от основ настоящего времени, кроме прямого грамматического назначения, на их основе образуются формы перфекта презенса, ряд редко встречающихся модальных форм, таких как инъюнктив, потенциальных, условно-ирреальных, оптатив-имперфект, имперфект-инъюнктив и других. Как видно из этого списка, согдийский глагол находился на таком этапе своего внутреннего развития, когда еще не были окончательно установлены границы выражения различных модальных значений, начиная от простого сослагательного условия, вплоть до сложных оттенков ирреальных оттенков. В этом отношении особо выделяются так называемые прекатив и условно-ирреальные формы, приметами которых являются, соответственно -yt и -wt между *основой презенса* и личными окончаниями, анализу которых и посвящается настоящая статья.

Анализ литературы по вопросу

Глагольная форма прекатива с особым модальным значением впервые

рассматривалась в трудах В.Б.Хеннинга², и И.Гершевича в его дистрибутивной грамматике согдийского языка на материалах согдийских текстов манихейского содержания, с широким привлечением согдийских текстов других категорий³. Относительно происхождения прекатива в согдийском высказывались мнения со стороны В.А.Лившица и В.Б.Хеннинга. Эту форму, соответственно связывали с др.ир. *hait, др. формой 3 Sg. Opt. от основы глагола “быть” (√ah) или с др. ир. *hyūt⁴. И. Гершевич выделял формы прекатива в манихейских текстах, определяя их как презенс-прекатива или прекатива с оттенком будущего ирреального⁵. Французский ученый Э.Бенвенист формы прекатива определял как 3 Sg. кондиционалиса⁶.

В 1962 году были опубликованы А.А. Фрейманом, В.А.Лившицем, М.Н.Боголюбовым и О.И.Смирновой согдийские документы архива правителей владения Панч (Panchikanth) автономной в составе Тюркского каганата Согдийской конфедерации. Этот архив получил в науке название “Согдийские документы с горы Муг” (СДГМ)⁷ от названия развалины древней крепости Калаи Муг в области Согд современного Таджикистана, где он был найден в 1932-1933 гг. Во II выпуске данного издания обращено особое внимание на формы глагола, рассматриваемые нами в настоящей статье, в связи с толкованием содержания документа I.1⁸.

Прекатив и условно-ирреальные другие формы согдийского глагола, примыкающие к нему по модальным значениям, специально рассмотрены в вышеуказанной монографии автора настоящей статьи.

Методы и методология исследования

Исходя из характера согдийских письменных источников, язык которых мертвый, в статье использованы методы синхронного анализа изучаемых глагольных форм в рамках отдельных памятников и системного компаративного подхода при привлечении параллельных материалов из других категорий источников.

Анализ материалов и результаты

В опубликованных согдийских письменных памятниках глагольная форма прекатива представлена небольшим числом примеров, что затрудняет её характеристику с точки зрения модальных значений, которые могли выражаться формами этого наклонения, также уточнение его положения в

² Henning W.B. *Mitteliranisch*. - Handbuch der orientalische. Abt. I, Bd. 4. I. -Ss. 20-130. Особенно С. 91.

³ Gershevich I. *A grammar of Manichean-sogdian*. Oxford. -1954; 1960. (Далее GMS) - §§ 767, 768, 805-807 и слл.

⁴ Лившиц В.А. См. Исхаков М.М. Глагол в согдийском... -С.162; Henning W.B. *Das Verbum des Mitteliranischen der Turfan-Fragmente*. -ZII. Bd 9, H.2. -1933. Ss. 236, 237-238, 240.

⁵ GMS § 805.

⁶ Benveniste E. *Études sur quelques textes sogdiens chretiens*. II. – JA. T. 247. -1959. - pp. 120-121.

⁷ Согдийские документы с горы Муг. Вып. I, II. М.: 1962; вып. III. -1963.

⁸ СДГМ. Вып. II. См ныне в книге В.А. Лившица «Согдийская эпиграфика Средней Азии и Семиречья». СПб. -2008. – С.117-126.

системе грамматики.

Основным значением прекатива, судя по засвидетельствованным примерам Subj, было выражение пожелания и долженствования, иногда с оттенками допущения и возможности совершения действия⁹. Поскольку значения пожелания и долженствования, равно как и допущения, возможности, входят в согдийском в сферы модальных оттенков, выражаемых оптативом и субъюнктивом, позиции прекатива как самостоятельного наклонения были, очевидно, непрочными. Функционально он оказывался грамматическим синонимом оптатива. Этим, вероятно, и можно объяснить редкость употребления форм прекатива по сравнению с Opt. и Subj. в согдийских памятниках.

Примеры употребления прекатива презенса засвидетельствованы в основном в манихейских текстах. В согдийско-буддийских памятниках отмечено всего три формы прекатива. Мугские тексты дают еще несколько примеров (см. ниже, § 6). В опубликованных согдийских текстах христианского содержания засвидетельствована лишь одна форма прекатива.

§ 2. Формальной приметой прекатива служат аффикс =yt=, располагающийся между основой презенса и личными окончаниями. В буддийских текстах этот аффикс представлен в орфографических вариантах =’yt, =yt=, в манихейских рукописях в написании =yt=, =t=; в текстах мугского собрания этот аффикс также засвидетельствован орфографическими вариантами =yt=, =t=; в христианских текстах (только один пример) выступает в написании =t=. О происхождении этого аффикса, насколько известно, до сих пор в согдологии нет определенных гипотез (ср. ниже, § 3). С точки зрения грамматического типа формы прекатива могут быть сопоставлены с “=az= претеритом”¹⁰, для которого характерна аналогичная позиция аффикса =az=. Однако еще большее сходство обнаруживается между формами прекатива и “условно-ирреальной формой I” с аффиксом =(’)wt= (“ирреальная I”), располагающаяся также после основы презенса перед личными окончаниями [формы типа δβr’wt’y (VJ), kwn’wt’y [(мугское письмо I.1), см. ниже, § 7, 8].

Для прекатива, как отмечено в GMS¹¹, засвидетельствованы только формы единственного числа, характеризующиеся следующими окончаниями: I Sg. =w (маних. также =ww); 2 Sg., возможно, =’ (только один пример, см. ниже); 3 Sg. =y (маних. также =уу, =ууh) или ∅ (нуль флексии).

Флексия I Sg. =w (— u) в прекативе та же, что и в I Sg. им перфекта Ind., инъюнктива и “условно-ирреальной формы II”; для 2 Sg. флексия =’ выступает также в императиве (легкие основы) и в субъюнктиве; в 3 Sg. =y выступает также в “условно-ирреальных формах I и II” (см. ниже, § 7-9).

⁹ Современные словари лингвистических терминов, включая формы прекатива глагола в сфере сослагательных, не дают обычно специального толкования его модальных особенностей.

¹⁰ Исхаков М.М. Глагол в согдийском языке (документы с горы Муг). Ташкент: Фан, 1977. – С.85.

¹¹ Gershevich I. A grammar of the Manikhean-sogdian. London (GMS): 1960. -§ 805.

§ 3. В.А.Лившиц предлагал следующую гипотезу о происхождении прекатива в согдийском: аффикс $=(')yt=$ (в манихейских текстах, как было отмечено, $=yt=// =t=$), первоначально имевший фонетическую форму $=ēṭ=$, а позднее сократившийся до $=it=$ или $=əṭ=$, может быть истолкован как возникший из $*hait$, древней формы 3 Sg. Opt. от корня $-ah$. Древнеиранское $*hait$ в согдийском не засвидетельствовано; форма 3sg. Opt. от корня $=ah$, представленная в согдийско-манихейских текстах в написании $y't$ ($= yāt$), возводится В.Б.Хеннингом¹² к др.-ир. $hyāt$. Гатическо-авестийское $hyāt$ (др.-инд. $hyāt$). Однако естественно предположить, что в согдийском некогда существовала и форма 3 Sg. Opt. от корня ah , образованная, по тематическому типу – $*hait$. О том, что $*hait$ не является лишь гипотетической реконструкцией, свидетельствуют данные среднеперсидского языка пехлеви.

В последнем к $*hait$ (через этапы $*hēt > hēd$) восходит форма 3 Sg. Opt. глагола-существительного $hē$ (среднеперс.-маних. hy , в книжном пехлеви пишется идеограммами $ḤWHyd$, $ḤWHd$, в псалтыри $ḤWHd$, в надписях III-V вв. – чистая идеограмма $ḤWH$). Среднеперс. $hē$ участвовало в образовании аналитических форм прошедшего времени оптатива: маних. $mānāg šaōn iškōb mērd [kē] duxt ī nēk zād hē$ “подобно бедному человеку, у которого родилась бы красивая дочь”; пехл. $agar x'adāyūh ō bēvarāsp ... nē mad hē ēg ... bē ō Ēšm dād hē ... kē-m ... kard-hē$ “если бы царство не перешло к Бевараспу, оно было бы отдано Ешму...(тогда) что бы мною было бсовершено”. Эти формы имели главным, образом, ирреальное значение (действие, которое могло бы совершиться в прошлом, но не совершалось), однако они употреблялись и для выражения реального условия в прошедшем.

В ранне-новоперсидском глагольный аффикс $=ē$ (и его более архаичный или диалектный вариант $-ēḍ$, продолжающий среднеперс. $-hē (<*hait)$, стал выполнять очень важную функцию выражения модальности, длительности и многократности действия. Существенно при этом отметить, что в ранних новоперсидских памятниках аффикс $=ē$ мог выступать не только при глагольной форме с флексией (типа $buudīm=ē$, $x'āhīm-ē$), но и при основе прошедшего времени, лишенной флексии [$agar ba tāzī va pārsī har du nibištē dirāz šudē$ “если бы я написал и по-арабски, и по персидски, получилось бы (слишком) длинно”] такая конструкции прямо соответствует среднеперсидской.

В согдийском прекативе можно видеть образование, возникшее по аналогии с “условно-ирреальной формой I”, в которой аффикс $=wt=$ вычленен из $βwty$ (маних. $bwty$, христ. $bwty$). Ср. новоперс. $bud=ē$ а также согд. форму $'st'y$ (3 Sg. ирреальная от корня ah -¹³). В прекативе аффикс $=(')yt=$ можно рассматривать как результат сходного переосмысления $*hait$.

¹² GMS см. § 768.

¹³ GMS § 782, 821. Ср. ниже, § 7-8.

§ 4. Формы прекатива, приведенные И.Гершевичем в GMS¹⁴, являются либо Pres. Precat., либо (в одном случае) Fut.Precat. Примеры, отмеченные в GMS, следующие: I Sg. и 3 Sg.: маних. *sw mn' 'xduu xwytyuh byrytw cn βx'*

“Какое (бы) мое желание стало необходимым *xwytyuh* - 3 Sg. Precat.), пусть я получу (его) от бога”; *byrytw* - I Sg. Precat.; ср. перевод И.Гершевича: "Whatever wish be my desire, may I obtain it from God"¹⁵.

1 Sg.: маних. *pr tw' 'x wndytww cxš'm uxs' w'rytw cn kpwry šnyštw* “Пусть я намажу (“покрою”) тебя целебной мазью, пусть я окраплю тебя мускусом, пусть я посыплю на тебя камфору” (M 187 7, см. GMS § 807, где цитирован перевод В.Б.Хеннинга: "May I anoint you with the eye-salve *sax-sam*, may I rain (on you) the perfume *uaxsa*. May I snow camphor on you").

1S. маних. *δ'ryt'* (M 373, 3; приведено в GMS § 808, контекст разрушен).

2 Sg.: с флексией =у: маних. *xwytyuh* (см. пример выше); *wpxšytyu* от *wpxš* = “освободить”, приведено без контекста в GMS § 809); *šwytyu* “may he go” (M 180, 1Y 5, приведено без контекста в GMS § 809); в тексте M 500 засвидетельствована форма 3 Sg. Fut. Precat.: *ny myryty q'm* “он не должен умереть”¹⁶. Соотношение переходного претерита ind. и Precat. (3 Sg. ind.: *pr'yštw δ'rt*; Precat. *Pr'yštw δ'rtu*) точно соответствует соотношению презенсвкх форм (3 Sg. Ind. *δ'rt*: 3 Sg. Precat. *δ'rtu*). Обе формы претерита прекатива в письме 1.I выступают в условных придаточных предложениях. Контекст употребления формы *βr'yšt *δ'rtu* особенно примечателен, поскольку она выступает рядом с условно-ирреальной формой *βr'yšt'uw* (см. о ней § 10) и формой Iinjunt. (*βr'yšw k'm*) *rtkδ pts'r kw t'β'k sr m'yδ pwstkw L' βr'yšt'uw c'nkwy ZY kw t'm'k s'r βr'yštw rty 'zw m'yδ pwstkw 'kw t'β'k s'r βr'yšw k'm* “если бы, однако, он тебе это письмо не отправил, тогда как мне он(его) должен был отправить (или “намеревался, хотел отправить”), то я бы тебе это письмо отправил” (1. I, 6-8). Характер модальности, выражаемый формой *pr'yštw δ'rtu*, не вполне ясен - это либо долженствование, либо намерение “он (ранее) должен был отправить” или “он намеревался отправить”, однако кажется несомненным, что эта форма выражает действие.

зможное и противопоставлена по этому признаку ирреальным значениям форм *pr'yšt'uw* (о ней см. § 10) и *βr'yšw k'm* (Fut. Injunt., выражающий ирреальность¹⁷. В СДГМ II В.А.Лившиц правильно определил *βr'yštw δ'rtu* как 3 Sg. претерита прекатива, однако его перевод соответствующего пассажа несколько отличался от варианта, приведенного выше: “И если затем он это письмо тебе не послал, тогда как он ныне его послал, то я это письмо тебе пришлю (чтобы ты убедился)”. В переводе, данном в СДГМ II не отражены модальные оттенки, свойственные ирреальным формам и

¹⁴ GMS § 805.

¹⁵ GMS § 806.

¹⁶ Henning W.B. The book of the Giants. BSOAS, vol. II, pt.I, 1943. -P. 70; GMS § 807.

¹⁷ См.Исхаков М.М. Глагол в согдийском языке. Ташкент.: Фан, 1977. Гл. II, § 20-21 а также § 5 настоящей статьи.

прекативу.

В издании письма I.1, предпринятом М.Н.Боголюбовым и О.И.Смирновой¹⁸, форма $\beta r'y\acute{s}tw \delta'rtu$ определена как 3 Sg. Perf.¹⁹ (т.е., по нашей терминологии, претерита), без указания ее модальной принадлежности, форму $\beta r'y\acute{s}w k'm$, являющуюся I Sg. Injunct., издатели толкуют как восходящую к $*\beta r'y\acute{s}tw k'm$ - Part. Perf. Pass, с частицей пожелания²⁰, в ирреальную форму $\beta r'y\acute{s}tyw$ как “3 Sg. Praes. ind. ($\beta r'y\acute{s}t$)+’yw - частица постоянного, повторяющегося, допускаемого действия”. Перевод, предложенный издателями для рассматриваемого отрывка, гласит: “И поскольку тебе этого письма, быть может, не посылал, поскольку мне (его) он послал, я это письмо тебе хочу послать”²¹.

Вторая форма 3 Sg. Pret. Precat., засвидетельствованная в письме I.1, имеет значения желаний или намерений, отнесенного в план прошлого, причем эта форма выступает в независимой позиции, без оттенка условности – $L' n p'x\acute{s}tw \delta'rtu$ (I.1,14) “он не хотел писать” или “он не намеревался писать”. Контекст: $rtms MN pwstk \beta ykp'r tym pr nyzytkw \delta stw ZY pr kw\acute{t}cy \beta xpntw \delta stw p\acute{t}x'm \beta r'y\acute{s}tw \delta'rt ZY pr pwstk L' n p'x\acute{s}tw \delta'rtu$ “и также кроме письма он (= эмир) через жрецов Нижитака и Курчи прислал ответ ($p\acute{t}x'm$), что он не намеревался (или “не хотел”) писать (этот ответ) в письме” (I. 1 13-14)²².

§ 7. В грамматике И.Гершевича²³ отмечены два типа ирреальных форм (**Irrealis I** и **Irrealis II**). Первая, на существование которой указал еще К.Г.Залеман²⁴, образуется посредством прибавления к основе презенса аффикса $wt=$, за которым следуют личные окончания. И.Гершевич приводит формы I Sg. и 3 Sg. с флексией $=u$ и 2 Pl. (только в христианских текстах) с окончанием $=yst$ ²⁵. Тексты, опубликованные в BST II, содержат и форму 3 Pl. с окончанием $=ynt$ ²⁶.

Ирреальные формы с аффиксом $=wt=$ (ирреальная I) были засвидетельствованы только в буддийских и христианских текстах; в манахейских текстах их, по наблюдению И.Гершевича²⁷, нет. Приведем примеры из христианских и буддийских текстов²⁸.

I Sg. христ.: $n'qty pr p'n 't zw 'yswty 't [...] dn wr'u prw$ “[почему же ты не

¹⁸ Боголюбов М.Н., Смирнова О.И. Согдийские документы I.I. и 36. А 14 мугской коллекции // Вестник ЛГУ, № 20, серия языка и литературы, вып.4. 1963. -С. 113-124.

¹⁹ Там же. -С. 116

²⁰ Там же. -С.116 и сл.

²¹ Перевод данного пассажа М.Н.Боголюбова и О.И.Смирновой не учитывает условно-ирреальность значения рассматриваемой формы глагола.

²² Впервые данные формы отнесены к прекативу автором данных строк в его труде «Глагол в согдийском языке». Ташкент. Фан, 1977. -С.166-167.

²³ GMS § 815-822.

²⁴ Исхаков М.М. Глагол в согдийском..., С.167: § 7.

²⁵ Benveniste E. Études sur quelques textes sogdiens cretiens, II // JA, t. 247, 1959, pp120-121.

²⁶ Ibid.

²⁷ GMS § 815.

²⁸ Там же.

отдал] серебра (моего) в оборот ("на стол менялы"), чатобы я, придя ("если бы я пришел"), получил бы его с прибылью" (ST I 49, 1-2 – согдийский перевод евангелия от Луки, 19,28)²⁹;

1 Sg. христ.]bwty 'yny ny qt' wnyq [m']t "[Если бы он не] был [от бога], не мог бы творить ничего" (ST I, 70, 9). В BST II Э.БЕНВЕНИСТ³⁰ также отметил формы 3 Sg. С аффиксом =wt=, причем указал, что они могут обозначать не только ирреальное условие, но и повторение действия в прошлом: wyspy qy nyžwty myd pr spynt' pwš'z wyny dst' 't p'dt "каждому, кто выходил (Бенвенист: "hasun de ceux qui sortaient"; или, все же: "каждому, кто бы вышел"?) таким образом в железных оковах, она целовала руки и ноги" (843, 18-19); qt' w'nw bwty "если бы было так" (882,10); n'q'm xw b'xw qt šw' 'ntwxsn'q wn'wty "(так как) бог не хотел, чтобы он его сделал печальным"³¹.

3 Sg. будд.: 'n'wn 'YKZY šy ZKh [...] L' βwt'y "... так, как если бы у него... не было"³²; KZNH šy kδ 'uwp't 'wy xwšy tys'wty "так вот, коль скоро вошла (бы ?) ему в уши (сутра) ..." ³³; nm'y ZY 'xw swδ''šn ZKw t'yw''kth ''δ'kw δβr'wt'y "упаси бог, чтобы Судахан отдал в дар кому-нибудь (своих) детей" [VJ. 1023, букв. "пусть исчезнет, что Судахан отдал бы в дар..."; ср. форму 3 Sg. Pret. Opt. в сходном пассаже в VJ. 1034-1035: nm'y ZY 'xw swδ''šn ZKw ZKw t'yw''t ''δcw δβ'r δβ'rt δ'r'y]. Ср. также употребление условно-ирреальной формы в составе потенциального обороте: 'xw wyspy šy'k βyrt βwty rty pyšt z'tk L' βyrt βwt "любую хорошую (вещь) можно обрести, но нельзя обрести сына" (VJ. 369-371). В этом примере βyrt βwty имеет, очевидно, значение условно-ирреальное, а не ирреальное³⁴. 2 Pl. христ.: [] bwtyšt' šm'x "(Если) бы вы были (от мира)..." (ST I 71-72 - Евангелие от Иоанне, 15,19); pyšt šm'[x] ms ny c'nw wyd'ryšt' nm'nyqyn qtyšt' qw 'ym s' qt wrnwtyšt' pryw "вы же, и увидав это ("когда вы увидели это", не раскаялись в конце концов, чтобы поверить ему"³⁵.

3 Pl. христ.: 't šy w'nw w'b qt pr [] tw' xypθ dw' nyt bxyšt 'tr 't 'p 't 'wpty'pt wnnt pr swqnt dn xwr prw qt db't s't z'wr brwtynt "и он ему так сказал: «Почему ты не (привел) двух других твоих богов, Огонь и Воду, чтобы они (тоже), участвовали (?) вместе с Солнцем в (твоей) клятве, чтобы они проявили бы ("дали бы") всю свою силу"³⁶.

§ 8. Условно-ирреальная форма с аффиксом =wt= в мугском собрании засвидетельствована двумя примерами в письме I. 1 (11, 12), причем в обоих случаях представлена форма kwn'wt'y, 2 Sg. от kwn=, выступающая

²⁹ GMS § 815.

³⁰ Benveniste E. op.cit.

³¹ Benveniste E. Études...I, p. 320. I, p. 119.

³² GMS § 816.

³³ GMS § 817.

³⁴ Ср. перевод этого пассажа у Э.Бенвениста в издании «Весантара жатака»: "toute qui est bon peut etre obtenu. VJ, pp.

³⁵ Исхаков М.М. Глагол в согдийском языке. Ташкент. Фан, 1977. -С.168.

³⁶ Hansen O. Berliner sogdische Texte. II. 846, 16-18 // "Akademie der Wissenschaften der Literatur in Mainz. Abhandlungen der Geistes und Sozialwissenschaftliche Klasse", 1954. № 15.

самостоятельно и в составе потенциального оборота. Стк. 10-11: rtkδ t̄w ɣwt̄y pr ɣurδw δstw kw ɣmɣr s'r w'nkw pwstkw kwn'wt'y kw t'm'k s'r ZY pr'yumδ ... pwstkw kwn' "И если бы ты сам, по своим рками эмиру (когда-либо еще) составил бы такое письмо, то и мне такое же (?) письмо составь". В этом отрывке kwn'wt'y может быть понято либо как форма, выражающая ирреальное условие, либо как обозначающая условие без оттенка ирреальности.

Стк.12: rtšw t̄w kδ'c w'ɣwpt L' βr'yšt̄w kwn'wt'y L' 'nβyt̄w kwn' "И если бы ты его (письмо) столь же хорошо (=как это уже раз случилось) не смог бы мне переслать, то не смей скрывать"³⁷.

Как было отмечено выше, аффикс =wt=, по мнению В.Б.Хеннинга (GMS § 821), был перенесен на другие глаголы из формы βwt̄y (маних. bwty, хрест. bwty), которая Хеннинг сопоставлял с новоперс. bud=ē (т.е. с формой прош. вр., с аффиксом -ē<*hait). Форма βwt̄y стала восприниматься говорящими как состоящая из (вариант основы презенса от βw= "становиться, быть"), аффикса =wt= и исходного =у в качестве приметы 3 sg. В результате такого переосмысления аффикс =wt= был затем перенесен на другие глаголы. В.Б.Хеннинг сопоставляет с этим структуру второй условно-ирреальной формы, засвидетельствованной от 'st̄ и wmt̄, -'st'y// 'st'y и wmt̄'y (см. о них ниже, § 9) в которых исходное (')у также можно объяснить как восходящее к 3 Sg. Opt. глагола-связки *hait³⁸. В.А.Лившиц отметил в этой связи, что *hait могло сохранять в согдийском =t=, попадая в нефинальную позицию (аффикс прекатива =yt=// =t=), но утрачивало =t= в исходе словоформы (*hait > =ē ; ср. флексию 3 Sg. Opt. =ai из =ait³⁹).

§ 9. Вторая условно-ирреальная форма (“ирреальная П”) отмечена впервые В.Б.Хеннингом⁴⁰ для глагола-существительного. В 3 Sg. эта форма характеризуется окончанием =(')у (как и ирреальная I): 'st'y, 'sty и wmt̄'y [=astē, wmatē (или umātē) : будд. rtykδ' mδy 'nyw ɣwrt̄ n'm L' 'st'y rty prw 'yw 'yuh s'št̄ δ'n'yuh wyɣh ZY ɣwrt̄ “и если бы там не было другой (“другой по имени”?) еды, то в течение всей жизни нужно есть корни злакового растения” (P 2, 163-165); rty ms 'st'y w'gwn'k mrt̄m'k 'kyZY ZKw CWRH ptm'k zyryn'k mrt̄m'k wn'y "И также может быть (или "если бы был...”?) такой человек, который может сделать золотую (фигуру) человека в натуральную величину” (P 2, 996-999); rty ms 'sty w'ɣwn'k mrt̄m'k ky 'sty pr'kh ZY sy'kh wn'y "А также может быть ("если был бы...”?) такой человек, который может сделать стяги и балдахины...” (P 2, 1004-1005); rty syw w'tδ'r w'n'kw L' βyrt̄ β'y ZKZY HD'nyw m'twh. 'WZY 'BY' wmt̄'y 'WZY 'HYtw ZY ɣw'rh "И нельзя найти такого

³⁷ В данном случае автор письма иронизирует: «может ты не пришлешь (копию) письма, как это ты первый раз уже сделал (с успехом)».

³⁸ GMS § 728, 821-822.

³⁹ GMS §§ 280, 718.

⁴⁰ GMS §§ 728, 822.

("одного") существа, который бы не был другому ("один другому", "друг другу") матерью или отцом, братом или сестрой..." (Р 2, 147-149)⁴¹.

В I Sg. форма характеризуется окончанием =’w. подобно инъюнктиву (также выступающему для выражения ирреальности) и прекативу. Отмечен только один пример I Sg. - в "Старых письмах": ‘HRZY prtr ’WZY ’kwty ’PZY ’WZY k’sy w’δw wm’t’w ’YKZY tw’xky "тогда я стала бы скорее женой собаки или свиньи, чем твоей (женой)" (III,23-24)⁴².

§ 10. В мугском цисьме I.1, столь богатом модальными глагольными формами, мы встречаем новый вариант условно-ирреальной формы 3 Sg.: L’ βr’yšt’uw “если бы он не отправил”. В этой форме, в отличие от условно-ирреальной II, типа будд. wm’t’y (TSP 2, 147, см. выше), показателем 3 Sg. выступает =w. Контекст свидетельствует, что понимание этой формы как I Sg. исключено. Подобно wm’t’y, форма pr’yšt’uw содержит прошедшую основу, осложненную аффиксом =’у, однако наличие флексии 3 Sg. =w заставляет считать ее самостоятельным (третьим) типом согдийского ирреалиса⁴³. Заслуживает внимание употребление формы pr’yšt’uw в условном придаточном, рядом с прекативом, причем в главном предложении выступает инъюнктив.

В СДГМ II (стр. 113) pr’yšt’uw определена как форма условного наклонения и переведена как “(если) ... он не послал”. Было бы более правильным перевод формы как ирреальной: rtkδ pts’r kw t’b’k s’r m’yδ pwstk L’ βr’yšt’uw c’nkW ZY kw t’m’k s’r pr’yštW δ’rty rty ’zw m’yδ pwstkW ’kw t’β’k s’r βr’yšW k’m "И если бы, однако, он это письмо тебе не отправил, тогда как мне он (его) намеревался отправить, 57 то я бы это письмо (=экземпляр письма, отправленный мне), отправил тебе (I. 1 6-8).

Заключение

Рассмотренные в этой статье формы прекатива и условно-ирреальные (I, II, III), а также формы инъюнктива, выступающие при выражении условия, часто ирреального, структурно неоднородны. Сферы модальных значений этих форм были, по-видимому, широкими, а их отличия от значений оптатива (и субъюнктива) устанавливаются с трудом, прежде всего из-за очень небольшого числа засвидетельствованных примеров. Исключение составляет лишь ирреальная форма I (с аффиксом =wt=), но и для нее не удается воссоздать полной парадигмы, а в манихейских текстах она вообще не засвидетельствована.

Прекатив и условно-ирреальное наклонение (понимая под последним совокупность инъюнктива и форм ирреалиса I, II и III) занимали периферийное место в системе глагольной модальности в согдийском языке, они

⁴¹ Ср. TSP 2, 147-149; GMS § 822

⁴² GMS § 822 со ссылкой на толкование В.Б.Хеннинга..

⁴³ См. выше § 5, где отмечено значение кондиционалиса по Э. Бенвенисту.

находились в конкуренции с Opt. и Subj. Однако по типу образования прекатив и условно-ирреальные формы являются инновациями или реликтами древних глагольных форм восточно-иранских языков в условиях постепенного типологического перехода от флективного состояния древних иранских языков к аналитизму.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод о том, что проблема установления четких границ модальных значений сослагательных, условно-ирреальных, тем более, так называемых глагольных форм прекатива, можно считать незавершенным

Список сокращений

BSOAS – Bulleteen of the scoole of Oriental and Afrikan studies.

BST II – O.Hansen. Berliner soghdische texte. II. “Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz. Abhandlungen der Geistes und Socialwissenschaftliche Klasse”. 1954. № 15.

GMS – A grammar of manikhean-sogdian by I.Gershevich. London: -1954; 1960.

ЛГУ – Ленинградский государственный университет.

СДГМ – Согдийские документы с горы Муг: Название издания документов в трех выпусках архива правителей Согда раннего средневековья, найденного в 1932-33 гг. в руинах крепости Калаи Муг, близ кишлака Хайрабад в районе Пенджикента (Таджикистан): вып. I. Описание, публикации и исследования документов с горы Муг. Подготовил А.А.Фрейман. М.: -1962; вып. II. Юридические документк и письма. Чтение, перевод и комментарии В.А.Лившица. М.: 1962; вып. III. Хозяйственные документы. Чтение, перевод и комментарии М.Н.Боголюбова и О.И. Смирновой. М.: 1963.

Opt. - оптатив, желательное наклонение.

Subj. - субъюнктив, сослагательное наклонение.

Injunct. – инъюнктив, название одного из модальных форм глагола.

Texte I, II. - Berliner sogdische Textes I, II: - “Akademie der Wissenschaften der Literatur in Mainz. Abhandlungen der Geistes und Socilwissenschaftliche Klasse”.

TSP – Textes sogdienne de Paris. Название издания согдийских текстов буддийского содержания, хранящихся в Париже.

VJ – Весантара жатака, согдийский текст буддийского содержания.